

CD 1 - 1. AND YOU ABANDONED/ I VY POKYNULY/ I ВИ ПОКИНУЛИ

Олександр Олесь/ Oleksandr Oles'

I ви покинули... i ви пішли...
I vy pokynuly... i vy pishly...
And you abandoned... And you went...

I в найми душі віддали,
I v najmy dushi viddaly,
And into servitude your souls surrendered,

I клад, що вам діди сховали,
I klad, shcho vam d'idy skhovaly
And the treasure, which for you forefathers hid

На скибку хліба проміняли...
Na skybku khl'iba prominjaly...
For a crust of bread you traded...

Цигани ви,
Tsyhany vy,
Gypsies are you,

Цигани ви!...
Tsyhany vy!...
Gypsies are you!...

A там в землі, який там скарб лежав,
A tam v zeml'i, jakyj tam skarb lezhav,
And there in the ground, what there a treasure lay,

I скільки струн в собі ховав...
I skil'ky strun v sobi khovav...
And how many strings in itself it hid...

Які б то звуки розітнулисьь,
Jaki b to zvuky roz'itnulys',
What would such sounds emerge,

Коли б ви дивних струн торкнулись!...
Koly b vy dyvnykh strun torknulys'!...
If you the strange strings had touched!...

Не варті ви,
Ne vart'i vy,
Not worthy are you,

Не варті ви...
Ne vart'i vy...
Not worthy are you...

І часом чує ліс в п'ятьмі нічний,
I chasom чує l'is v pit'mi n'ichn'ij,
And sometimes hears the forest in the darkness of the night,

Як десь на кобзі золотій
Jak des' na kobz'i zolot'ij
How somewhere on a kobza golden

Струна застогне і порветься,
Struna zastohne i porvet'sja,
A string will groan and tear,

І стогін скаргою поллеться.
I stohin skarhoju polljet'sja.
And a groan with a complaint will pour forth.

О де ж ви єсть?
O de zh vy jest'?
Oh where you are?
(Where on earth are you?)

О де ж ви єсть?
O de zh vy jest'?
Oh where you are?
(Where on earth are you?)